

93004



S



SUPERVISOR'S USE ONLY



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

Scholarship 2018 French

2.00 p.m. Wednesday 14 November 2018
Time allowed: Three hours
Total marks: 24

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

You should answer ALL the questions in this booklet.

If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–16 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Question	Mark
ONE	
TWO	
THREE	
TOTAL	/24

ASSESSOR'S USE ONLY

This page has been deliberately left blank.

INSTRUCTIONS

The exam consists of TWO parts, held in a three-hour time slot:

- **PART ONE:** a two-hour Writing section with two questions (in this booklet) in response to spoken and written texts in French.
- **PART TWO:** a 15-minute Speaking section, scheduled within a one-hour time slot, with one question written in French (provided on a separate card).

You will undertake the two-hour Writing section in a Writing Room and will undertake the Speaking section individually in a Recording Room.

PART ONE – WRITING SECTION

In your written responses, you are expected to:

- effectively communicate with perception and insight
- use a wide variety of complex structures and vocabulary
- show understanding of the text and its inferences, and go considerably beyond the text in expressing your own opinions
- structure your arguments in a logical, concise and clear way, minimising direct quotes from the text
- convincingly express ideas, and hold the interest of the intended readers.

SPOKEN TEXT (LISTENING)

Question One (on page 5) requires a response written **in French**, to a passage spoken in French, played from a recording.

- You will hear the passage THREE times. The first time, you will hear it as a whole; the second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- While listening, make notes in the space provided on page 4. Your notes will not be assessed.

Write your response, **in French**, beginning on page 5.

WRITTEN TEXT (READING)

Question Two (on page 10) requires a response written **in English** or **te reo Māori**, to a text written in French on pages 8–9.

Write your response, **in English** or **te reo Māori**, beginning on page 10.

LISTENING PASSAGE: *Qu'est-ce qu'une vie réussie ?*

Listen to a discussion about what makes a successful life.

Glossed vocabulary

un cocon	a cocoon (something that envelops in a protecting or comforting way)
un osthéo­pathe	osteopath (a person who is trained in natural medicine to treat injuries to bones and muscles, using pressure and movement)
(John) Steinbeck	a famous American author who lived from 1902–1968, known for his keen social perception and imaginative writing

LISTENING NOTES

QUESTION ONE

Comment la notion de succès a-t-elle changé pour Blandine et Charles ? Pensez-vous que le travail soit vraiment essentiel pour réussir sa vie ?

Write your response **in French**.

Lined writing area consisting of 30 horizontal lines.

Small empty box at the bottom of the assessor's use only column.

READING TEXT: *Ikigai, une quête uniquement japonaise ou la recherche d'un bien-être universel ?*

Read the text below and on page 9, which featured in a French blog, then use it to answer Question Two. Write your answers in **English** or **te reo Māori**.

Glossed vocabulary

L'OCDE Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD). An organisation that promotes policies to improve the economic and social well-being of people around the world.

Depuis 2011, L'OCDE a lancé l'initiative du 'vivre mieux'. Cette initiative se penche sur les aspects de l'existence qui sont importants pour la population et qui influencent notre qualité de vie.

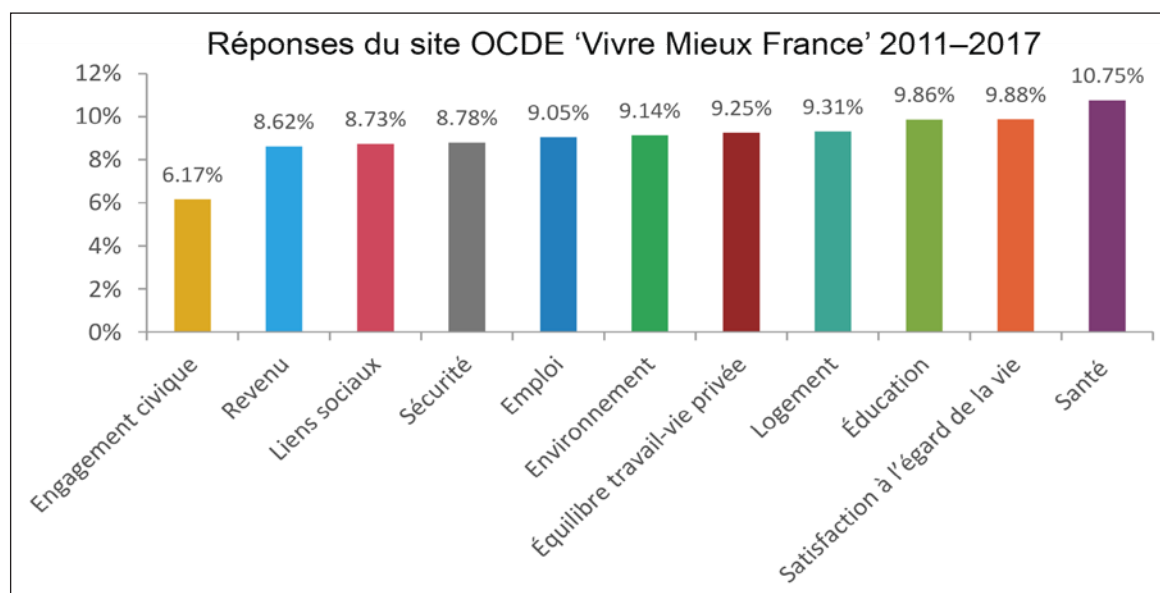
Quels sont les critères que les pays de L'OCDE jugent importants: la liberté, la santé, la réussite, le revenu? Ces critères ne sont-ils pas subjectifs? Non, nous rassurent les psychologues, quelques soient les pays, ces sentiments ont une réalité objective et relativement universelle et on peut faire confiance aux réponses des personnes interrogées. L'OCDE peut apparemment utiliser nos déclarations comme principale source d'informations pour apprécier notre situation et mesurer notre bien-être subjectif. Cela dit, 35 pays font partie de L'OCDE et l'on sait que la langue influence une façon de penser unique et donc un rapport au monde qui peut être différent. Cette différence s'applique particulièrement aux concepts et aux idées abstraites.

Pour illustrer cette difficulté, prenons par exemple, le mot japonais « ikigai ». Il peut être à la fois une raison d'être et une source de bien-être et ce mot n'a pas d'équivalent en français. "Iki" signifie vie et "gai" a de nombreuses interprétations autour de la réalisation de ce que l'on espère. « Ikigai » a donc plusieurs traductions possibles: « la raison d'être », « le sel de la vie », « la joie de vivre », « une vie digne d'être vécue » ou encore « la raison de se réveiller chaque matin ». Au Japon, le mot est utilisé pour parler d'une passion intense qui nous aide à trouver un sens à notre vie. Pour supporter sa recherche et nous aider à trouver les liens entre sa passion, sa profession et être utile au monde, ce schéma est souvent utilisé:

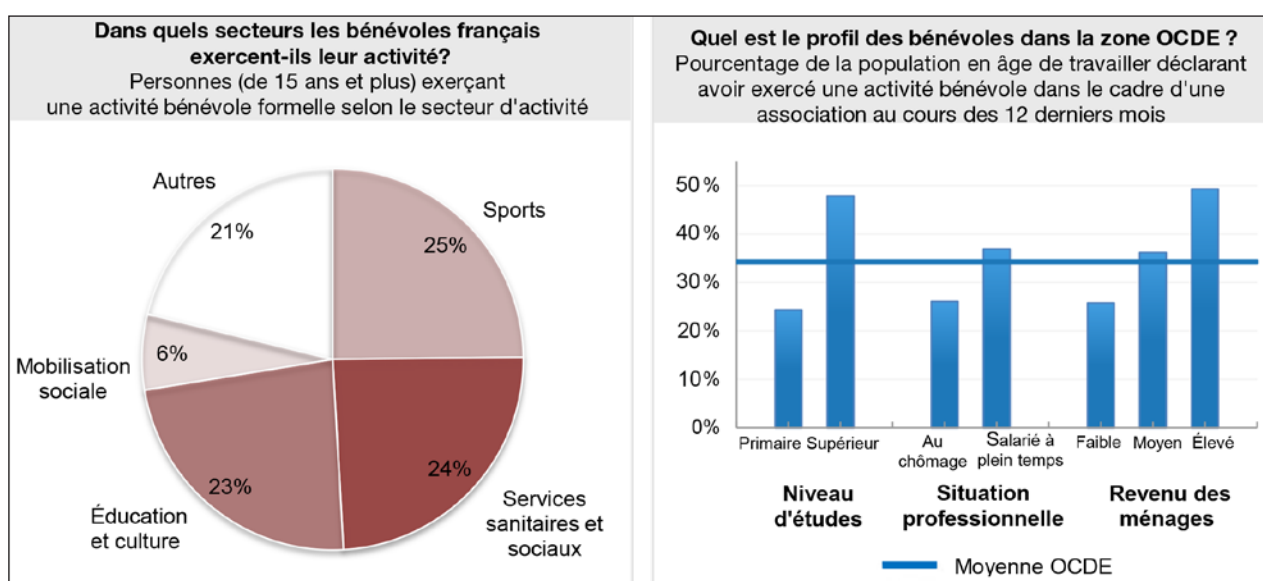


Le principe fondamental d'un véritable « ikigai » est qu'il nous aide non seulement à développer notre potentiel et enrichir notre propre vie, mais aussi à améliorer la vie des gens que nous interrogeons. Il s'agit donc de trouver de la valeur dans les choses que nous aimons faire en développant des talents et compétences qui profiteront aux autres.

Mais, cette opinion et ces valeurs sont changeantes et en constante évolution en France, comme le montrent ces statistiques provenant de 13 400 Français qui ont utilisé le site 'vivre mieux' de l'OCDE entre 2011 et 2017 :



Après la famille, le travail est l'une des composantes essentielles de l'identité des Français. Après tout, comme dans beaucoup d'autres pays, une des premières questions que l'on pose en France, lorsque l'on rencontre quelqu'un pour la première fois, est « que faites-vous dans la vie ? ». Dans une ère où le digital domine, l'objectif du travail se métamorphose, lentement, en bien plus qu'une manière de subvenir à ses besoins, mais plutôt une façon de s'épanouir et de 'faire une différence'. De même, devenir solidaire et donner de son temps est devenu un facteur important contribuant au bien-être en France. Des sondages récents montrent que le bénévolat a des effets positifs non seulement pour les personnes et groupes aidés, mais aussi pour les bénévoles eux-mêmes. Ces bénévoles expriment une plus grande satisfaction que les autres à l'égard de l'existence.



Il semblerait donc que le travail et donner aux autres soient désormais des vecteurs essentiels d'épanouissement et de réalisation de soi en France. Ils donnent un sens à la vie et permettent de se sentir utile à la société.

**ASSESSOR'S
USE ONLY**

Lined writing area consisting of 25 horizontal lines. A vertical shaded gray bar is on the right side of the page, and a small white box is at the bottom right corner of this bar.

Acknowledgements

Material from the following sources has been adapted for use in this examination.

Page(s)	Sources
8	(graphic, adapted) https://japantoday.com/category/features/lifestyle/'ikigai'-the-japanese-concept-of-finding-purpose-in-life/ .
8–9	(text, adapted) http://leschroniquesevanescentes.fr/2016/01/06/ikigai-trouver-sa-raison-detre/ . http://letudiantmalin.com/ikigai-trouver-passion/ . http://www.oecd.org/fr/statistiques/Better-Life-Initiative-country-note-France-en-fran%C3%A7ais.pdf . http://observeurocde.org/news/fullstory.php/aid/3136/Pourquoi_mesurer_le_bien-_EAtre_subjectif_.html . https://japantoday.com/category/features/lifestyle/'ikigai'-the-japanese-concept-of-finding-purpose-in-life/ .
9	(graphic, top) http://www.oecd.org/fr/statistiques/Better-Life-Initiative-country-note-France-en-fran%C3%A7ais.pdf . (graphics, bottom) http://www.oecd.org/fr/statistiques/Better%20Life%20Initiative%20country%20note%20France%20en%20fran%C3%A7ais.pdf .